

# Table of Contents



chủ nghĩa hòa bình mà không kéo theo những sự mạo hiểm nào: bạn dự tính chống lại với các mãnh lực xâm lược, phản bội, sai trái và hủy diệt mà ngày nay đang sẵn đuổi khắp hành tinh chúng ta bằng cách nào? Bạn mang cho cuộc chiến này các loại vũ khí gì? Bạn sẽ bắt đầu đẩy lui sự tấn công dữ dội và ngăn chặn cơn lốc xoáy như thế nào? Có phải bạn sẽ dùng những lời cầu nguyện cho hòa bình, và sau đó nhẫn nại chờ các mãnh lực thánh thiện chiến đấu cho cuộc chiến của bạn, và chờ đợi Thượng Đế tiến hành công việc này không? Tôi cho bạn biết rằng những lời cầu nguyện và các ước muốn của bạn là vô ích khi bị tách ra khỏi hành động đúng đắn và mạnh mẽ. Các lời cầu nguyện và cầu xin của bạn có thể đạt đến ngôi Thượng Đế, nói một cách tượng trưng, nhưng khi đó câu trả lời đưa ra: các Lực Lượng Ánh Sáng sẽ làm mạnh thêm cánh tay của bạn và chuyển trào lưu có lợi cho bạn *nếu* bạn đứng lên và chiến đấu cho những gì mà bạn mong muốn. Ai sẽ ngăn chặn sự tiến triển của tính ích kỷ hay gây hấn nếu những người nam và nữ thiện chí dựa trở lại vào chủ nghĩa lý tưởng của họ, và không làm gì thực tiễn để chứng minh hy vọng của họ hoặc trợ giúp trong việc hiện thực hóa lý tưởng mong muốn.

pacifism which involves no risks: With what do you propose to fight the forces of aggression, of treachery, evil and destruction which are today stalking over our planet? What weapons do you bring to this combat? How will you begin to stem the onslaught and arrest the whirlwind? Will you use prayers for peace, and then patiently wait for the forces of good to fight your battle and for God to do the work? I tell you that your prayers and your wishes are unavailing when divorced from right and potent action. Your prayers and petitions may reach the throne of God, symbolically speaking, but then the reply comes forth: The Forces of Light will strengthen your arms and turn the tide in your favour *if* you stand up and fight for that which you desire. Who will arrest the progress of aggressive selfishness if the men and women of goodwill rest back upon their idealism and do naught that is practical to justify their hope or aid in the materialisation of the desired ideal.

Trên thế giới ngày nay, có những người (dù tính ích kỷ và sự sai trái dân tộc trong quá khứ) quả cảm và với sự nhận thức sâu sắc đích thực, đang chiến đấu cho cuộc chiến của nhân loại, và Thánh Đoàn đứng cùng với họ, vì Thánh Đoàn đã luôn luôn đứng về phía sự tự do, sự hiểu biết đúng đắn, và các thái độ chính xác trong các sự việc của con người. Tôi muốn nói với những ai la to “Hòa bình, hòa bình” khi không có hòa bình, rằng: Có phải bạn sắp có lợi do cái chết và sự hy sinh của họ khi sự chiến thắng tối hậu của các Lực Lượng Ánh Sáng xảy ra như dự định hay không? Có phải bạn sắp lấy vị thế mà bạn có thể sống khi đó trong một thế giới an toàn vì những kẻ khác đã cố gắng hiến sự sống của họ để bạn có thể làm thế hay không? Bạn có sắp đưa ra khỏi sự đảm bảo an toàn của sự viện cố yêu hòa bình của bạn và chấp nhận với lòng biết ơn những gì mà họ đã làm và nắm lấy phần chia sẻ của bạn về các thành tựu mà họ đã mua với một cái giá như thế hay không? Tôi muốn cảnh báo bạn đừng bị ảo cảm bởi tiền đề giả dối rằng bạn phải đứng vững bởi những sự tin chắc có được một cách khó nhọc của bạn, cho dù với sự hao tổn sinh mạng của những người khác và sự suy sụp của các quốc gia, mà quên rằng sự sợ hãi và sự kiêu hãnh giả tạo sẽ làm cho sự suy luận này trở nên quan trọng đối với bạn. Có phải những người có khuynh hướng hòa bình trên thế giới sắp gạt hái các lợi ích của một nền hòa bình mà họ đã không phải trả giá nào? Đó là những người coi trọng hòa bình hơn mọi

There are those in the world today who (despite past national selfishness and wrong) are fearlessly and with true insight fighting humanity's battle, and with them the Hierarchy stands, as it has ever stood on the side of liberty, right understanding and correct attitudes in human affairs. I would say to those who cry, “Peace, peace when there is no peace”: Are you going to profit by their death and sacrifice when the ultimate triumph of the Forces of Light comes to pass? Are you going to take the position that you can then live in a safe world because others gave their lives that you might do so? Are you going to issue forth from the safe security of your pacifist alibi and gratefully acknowledge what they have done and grasp your share of the gains which they have purchased at such a cost? I would warn you not to be glamoured by the false premise that you must stand by your hard-earned convictions, even at the expense of other peoples' lives and the downfall of nations, forgetting that fear and false pride will make this argument of importance to you. Are the peace-minded people of the world going to reap the benefits of a peace for which they have paid no price? It is the people who value peace above all